

Análisis Histórico del Discurso

Hacia un enfoque histórico-discursivo
en el estudio diacrónico de la lengua

Federico Navarro

Universidad de Buenos Aires

Universidad de Valladolid

Becario AECID

VIII Congreso de Lingüística General, Madrid, 25 al 28 de junio del 2008

1. Introducción

1. Introducción

MOTIVO: tesis doctoral *Análisis Histórico del Discurso. La evaluación en las reseñas del Instituto de Filología de Buenos Aires (1939-1989)*

PROBLEMA: múltiples denominaciones, tradiciones y enfoques para un mismo interés por el análisis diacrónico de fenómenos pragmático-discursivos contextualizados no contemporáneos

Lingüística Sociohistórica (Romaine 1982)

Lingüística Textual Diacrónica (Fries 1983)

Sociolingüística Histórica (Milroy 1992)

Historia Lingüística (Granda 1980)

Nueva Filología (Fleischman 1990)

Pragmática Diacrónica (Arnovick 1999)

Pragmática Histórica (Jucker 1995)

Análisis Histórico del Diálogo (Jucker, Fritz y Lebsanft 1999)

Análisis Histórico del Discurso (Brinton 2001)

1. Introducción

OBJETIVO: relevar aspectos coincidentes y divergentes en la literatura, junto con las últimas tendencias, para proponer una delimitación posible de la subdisciplina

2. Definición del AHD

2. Definición

Análisis funcional del discurso histórico

(Fitzmaurice y Taavitsainen 2007a: 1)

Énfasis en funciones discursivas y contexto sociohistórico y situacional

(Jacobs y Jucker 1995: 3-6)

Multidisciplinar

(Brinton 2001: 152;

Taavitsainen y Fitzmaurice 2007: 11)

Corpus

no contemporáneos

2. Definición

Corpus no contemporáneos

- ¿Qué es discurso no contemporáneo?

¿Hace 25 años? ¿hace 100 años? ¿hace 500 años?

(cf. Bös 2007; Rigatuso 1992; Salager-Meyer, Alcaraz Ariza y Zambrano 2003; Vallejos Llobet 2005; etc.)

- ¿Qué metodología usar para abordarlo?

Rasgos específicos de la subdisciplina

- ¿Qué problemas metodológicos existen?

1. Funciones y contextos remotos

2. Textos y modos reducidos

3. Origen del AHD

3. Origen

1. →

Lingüística

Histórica

← 2.

Análisis del

Discurso

3. Origen

“Lingüística Histórica *discursiva*”

1.



(Jacobs y Jucker 1995: 5-6)

Lingüística - interés por el *cambio* en el uso de la lengua



Histórica

e.g., Sociolingüística Histórica

(e.g., Conde Silvestre 2007, Milroy 1992, Romaine 1982)

Incorpora:

- interés por la distribución social del uso de la lengua
- concepción de lengua como heterogeneidad ordenada
- Fernández Lávaque (2005): cambio diacrónico en la organización de un subsistema gramatical (pronombres de segunda persona) en el español del noroeste argentino durante el s. XIX

3. Origen

e.g., Pragmática Histórica

(e.g., Jucker 1995)

Incorpora:

- interés por la variación histórica del discurso
- concepción negociada en el tiempo del discurso
- Atkinson (1999): cambio en rasgos lingüísticos (e.g., grado de impersonalización) y retóricos (e.g., representación del autor y de la comunidad en el texto) en los artículos de la revista de la Royal Society of London durante los s. XVII-XX



“Análisis *histórico* del Discurso”

- interés por el *uso* histórico de la lengua



2.

Análisis del

Discurso

3. Origen

Institucionalización reciente

- Jucker, A. H., ed. (1995). *Historical Pragmatics. Pragmatic developments in the history of English*. Amsterdam y Philadelphia: John Benjamins
- *Journal of Historical Pragmatics* (fundada en 2000). Amsterdam y Philadelphia: John Benjamins
- Departamentos de inglés de universidades de Europa central y Escandinavia (e.g., Alemania, Suiza, Finlandia, Suecia); corpus de Helsinki
- Horn y Ward (2005); Schiffrin, Tannen y Hamilton (2001); Verschueren y Östman (2006); cf. Dijk (1985)

4. Objeto del AHD

4. Objeto

Análisis del Discurso

- **Campo multidisciplinar surgido en los años 60** (Connor 1996: 80; Dijk 1997a: 25)
 - **Busca conectar el estudio del código con el estudio de su uso** (Beaugrande 1997: 40)
 - **Su objeto es el *discurso*, entendido como uso interaccional y comunicativo del lenguaje, en el modo oral y/o escrito, dentro de cierta situación comunicativa inscripta en una comunidad sociohistórica** (Dijk 1997a: 2-3)
- 1. Aspectos estructurales** (entonación, marcas visuales, proxémica, coherencia, estilo, superestructuras, etc.)
 - 2. Aspectos interactivos** (actos de habla, coherencia pragmática del discurso, turnos de habla, cortesía, etc.)
 - 3. Aspectos cognitivos** (conocimiento, creencias y opiniones compartidos, procesos mentales estratégicos utilizados en la producción y comprensión del lenguaje, etc.)

4. Objeto

Análisis del Discurso

1. Busca explorar las relaciones entre los textos y los condicionantes comunicativos
2. Se interesa por los significados y las funciones del lenguaje
3. Interpreta críticamente sus hallazgos
4. Utiliza textos reales
5. Va más allá del nivel oracional
6. Prioriza el estudio cualitativo de textos completos
7. Toma modelos de otras disciplinas
8. Sus hallazgos pueden tener importancia práctica

4. Objeto

Análisis *Histórico* del Discurso

4. Objeto

Jacobs y Jucker (1995)

Filología Pragmática

- Enfoque *sincrónico*
- Incorpora el contexto a los aspectos estudiados por la lingüística histórica
- e.g. Bergner (1995)
- Contexto: características del escritor/hablante y del lector oyente, relación interpersonal entre ambos, entorno físico y social de producción y recepción del texto, objetivos del texto, etc.

Pragmática Diacrónica

- Enfoque *diacrónico*
- Semasiológico (forma fija, función variable)
- e.g. Schwenter y Traugott (1995)
- Onomasiológicos (función fija, forma variable)
- e.g. Arnovick (1999)
- Función: actos de habla, estrategias de cortesía, géneros discursivos (o tipos textuales), formas dialogales, etc.

4. Objeto

Traugott (2004)

Filología Pragmática

- Enfoque *general*
 - Estudia el cambio *externo*
- ↓
- Condicionamientos histórico-sociales que determinan el cambio lingüístico**

Pragmática Diacrónica

- Enfoque *particular*
 - Estudia el cambio *interno*
- ↓
- Interfaz lingüística entre forma y función**
- ↓
- Pragmaticalización, lexicalización o idiomatización e.g., Brinton y Traugott (2005)

4. Objeto

Traugott (2004)

Filología Pragmática

- Enfoque *general*

- Estudia el cambio *externo*



Condicionamientos histórico-
sociales que determinan el
cambio lingüístico



- Cambios en los sistemas convencionalizados de pensamiento
- e.g., escolástica vs. empirismo en el discurso médico; cf. Taavitsainen y Pahta 2004

→ - Cambios en la estructura e ideología específica de una comunidad discursiva productora de conocimiento

- e.g., cambios en la biología británica desde el s. XVII; cf. Valle (1999)

→ - Cambios en factores más concretos de los contextos situacionales

- e.g., desaparición del *preregateo* en los intercambios de servicios en inglés del s. XVI; cf. Bös (2007)

→ - Cambios en la organización sociopolítica general

- e.g., desplazamiento de los focos político-económicos y lingüísticos de influencia; cf. Fernández Lávaque (2005)

4. Objeto

Brinton (2001)

AHD (cf. *Filología* *Pragmática*)

- Enfoque *sincrónico*
- Estudio de elementos discursivos

Lingüística **Histórica** **Discursivamente** **orientada**

- Enfoque *diacrónico*
- Factores discursivos como factor explicativo general

Análisis del **Discurso** **diacrónicamente** **orientado** (cf. *Pragmática Diacrónica*)

- Enfoque *diacrónico*
- Estudio de elementos discursivos

- Marcadores del discurso, tiempo y aspecto verbal, formas pronominales anafóricas y referenciales, orden de palabras (tematización, tópico/comentario, nuevo/dado, etc.), funciones discursivas, metadiscurso, estructura textual, géneros discursivos, etc.
- **FALTA: contexto**

4. Objeto

Ridruejo (2002)

desde la **Sociolingüística Histórica**

- Estudia las condiciones concretas de realización de actos de habla y su determinación sociocultural
- Conexión entre el sistema lingüístico y el contexto
- Enfoque sincrónico
- (cf. Filología Pragmática según Traugott 2004)
- e.g., Lang (1998), Oesterreicher (1999)

desde la **Lingüística Histórica**

- Cambio en el uso comunicativo del repertorio lingüístico
- Interfaz entre gramática y pragmática
- Derivativos apreciativos, conmutadores, operadores discursivos, etc.
- (cf. Pragmática Diacrónica según Traugott 2004)

4. Objeto

Taavitsainen y Fitzmaurice (2007)

desde la **Lingüística de Corpus**

- Estudio cuantitativo
- Textos de cualquier tipo
- e.g., Taavitsainen y Jucker (2007)

desde la **Filología y Estilística**

- Estudio cualitativo
- Textos literarios
- e.g., Lungo Camiciotti (2007)

5. Interés del AHD

5. Interés

- Aporta una dimensión *explicativa* a la Lingüística Histórica convencional

- Estudia la organización histórica de las esferas sociales y los factores pragmático-discursivos que motivan algunos cambios lingüísticos

- Brinda un marco común a los estudios discursivos (e.g., Carrera de la Red 2006)

- Aporta una dimensión *histórica* al Análisis del Discurso convencional

- Estudia el origen y el cambio de los fenómenos discursivos contemporáneos

- Demuestra el carácter flexible y sociohistóricamente específico del discurso (e.g. Salager-Meyer y Zambrano 2001)

- Aporta una dimensión *discursiva* a los estudios históricos de las esferas sociales

- Estudia las manifestaciones discursivas de las configuraciones sociohistóricas propuestas (e.g., Vallejos Llobet 2005)

6. Metodología Del AHD

DESAFÍOS

- Estudio de funciones comunicativas o discursivas que pueden ser contrarias a la intuición del analista contemporáneo
- Fuentes y Datos reducidos
- Estrategias contrastivas inválidas: recolección de datos orales, entrevistas con hablantes, introspección del analista, observación directa, interpretación de roles, formularios para completar, etc.

6. Metodología

1. Análisis de factores contextuales
(e.g., convenciones generales de uso de la lengua)
(cf., e.g., Jacobs y Jucker 1995: 19)

2. Consulta de fuentes metatextuales
(e.g., diccionarios, gramáticas, manuales de estilo)
(cf., e.g., Ridruejo 2002: 172)

3. Uso actual como punto de partida
(cf., e.g., Jucker 2000: 29-30)

4. Uso de textos con cercanía comunicativa
(e.g., cartas personales)
(cf., e.g., Jucker 1994: 535)

6. Metodología

5. Perspectiva cuantitativa

Ventajas: Compensa la falta de introspección del analista
Habilita hipótesis sobre usos generales
(cf. McEnery, Xiao y Tono 2006: 96)

Problemas: Análisis automático de formas, no de funciones
(cf. Hunston 2002: 34; Kohonen 2007: 139)

Se borra el uso y contexto particular

(cf. Lungo Camiciotti: 2007: 301; Magnusson 2007: 171; Taavitsainen y Fitzmaurice 2007: 26-27)

Posible solución: Perspectiva mixta cuali-cuantitativa

La anotación cuantitativa nos revela el *qué* y el *cómo*, pero debe combinarse con el análisis cualitativo para entender el *porqué* (Archer 2007: 210)

Español

- Escasez de corpus (pero cf. CORDE, DAVIES, etc.)

- **Estudios cualitativos de caso ligados a factores sociohistóricos generales**
(pero cf., e.g., Alcaraz Ariza y Salager-Meyer 2005; Estellés Arguedas 2006; Davies y Enrique-Arias 2007; Fernández Lávaque 2005; Navarro 2006; Torres Cacoullos 1999; Wesch 2005)

6. Metodología

6. Construcción de micro-corpus especializados

(e.g., Carrera de la Red y Herrán Santiago 2006; Kohnen 2007: 141)

- **Según funciones sociales y pertenencia histórico-social (i.e., géneros)**
(cf. McEnery, Xiao y Tono 2006: 111)
- **Entre 20 mil y 100 mil palabras**
(e.g., Salager-Meyer, Alcaraz Ariza y Pabón Berbesí 2007; Kohnen 2007; Gunnarsson 2001)
- **Permiten la perspectiva mixta cuali-cuantitativa**

7. Resumen y conclusiones

7. Conclusiones

1. Introducción

Durante la última década se han multiplicado las investigaciones que adoptan una perspectiva histórico-discursiva en el estudio del cambio lingüístico

2. Definición

El **Análisis Histórico del Discurso** es un campo multidisciplinar y empírico que aborda fenómenos pragmático-discursivos no contemporáneos (incluyendo el siglo XX), tanto en su función como en su manifestación formal, desde un punto de vista sincrónico o diacrónico. Sigue una aproximación al lenguaje en tanto instrumento comunicativo utilizado en una situación específica englobada en una comunidad sociohistóricamente determinada

3. Origen

Surge de una **Lingüística Histórica discursiva**, que se apodera de elementos de los estudios modernos del discurso, y de un **Análisis histórico del Discurso**, que amplía su interés a estadios históricos de fenómenos discursivos

7. Conclusiones

4. Objeto

Aborda fenómenos pragmático-discursivos como los géneros discursivos, los actos de habla, la estructura retórica, los marcadores del discurso, los verbos realizativos, los modos y tiempos verbales, las fórmulas de tratamiento, el orden de palabras, etc. En términos generales, el AHD utiliza el contexto, local y global, y los procesos pragmático-discursivos de cambio, internos al sistema lingüístico, como factores explicativos

5. Interés

Aporta una dimensión **explicativa** a la Lingüística Histórica convencional, una dimensión **discursiva** a los estudios históricos de las esferas sociales, y una dimensión **histórica** al Análisis del Discurso convencional

6. Metodología

Reconstrucción detallada del contexto, utilización de fuentes metatextuales de la época, comparación con el uso actual de la lengua, recuperación de usos orales a través de ciertos géneros escritos de proximidad, análisis cuali-cuantitativo, construcción de micro-corpus especializados en géneros, etc.

Referencias

- Alcaraz Ariza, M. Á. y F. Salager-Meyer (2005). "Las reseñas de libros en español. Estudio retórico y diacrónico", *Spanish in Context*, 2(1): 29-49.
- Archer, D. (2007). "Developing a more detailed picture of the English courtroom (1640-1760): data and methodological issues facing historical pragmatics". En S. M. Fitzmaurice e I. Taavitsainen, eds., 185-218.
- Arnovick, L. (1999). *Diachronic Pragmatics. Seven case studies in English illocutionary development*. Amsterdam: John Benjamins.
- Atkinson, D. (1999). *Scientific discourse in sociohistorical context. The Philosophical Transactions of the Royal Society of London, 1675-1975*. Mahwah, NJ y London: Lawrence Erlbaum.
- Bax, M. M. H. (1991). "Historische Pragmatik: Eine Herausforderung für die Zukunft. Diachrone Untersuchungen zu pragmatischen Aspekten ritueller Herausforderungen in mittelalterlicher Literatur". En D. Busse, ed., *Diachrone Semantik und Pragmatik. Untersuchungen zur Erklärung und Beschreibung des Sprachwandels (Reihe Germanistische Linguistik 113)*. Tübingen: Niemeyer, 197-215.
- Bazerman, C. (1988). *Shaping written knowledge. The genre and activity of the experimental article in science*. Madison, WI: University of Wisconsin Press.
- Beaugrande, R. d. (1997). "The story of discourse analysis". En T. A. v. Dijk, ed., 35-62.
- Bergner, H. (1995). "The openness of Medieval texts". En A. H. Jucker, ed., 37-54.
- Bös, B. (2007). "What do you lack? what is it you buy? Early Modern English service encounters". En S. M. Fitzmaurice e I. Taavitsainen, eds., 219-240.
- Brinton, L. J. (2001). "Historical discourse analysis". En D. Schiffrin, D. Tannen y H. E. Hamilton, eds., 138-160.
- Brinton, L. J. y E. C. Traugott (2005). *Lexicalization in language change*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Carrera de la Red, M. (2006). "La persuasión en el "discurso diplomático" indiano". En J. J. d. Bustos Tovar, ed., *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Madrid: Arco Libros, 2681-96.
- Carrera de la Red, M. y A. Herrán Santiago (2006). "Apuntes sobre la elaboración de un corpus electrónico de documentos del español de América". En M. Villayandre Llamazares, ed.
- Conde Silvestre, J. C. (2007). *Sociolingüística histórica*. Madrid: Gredos.
- Connor, U. (1996). *Contrastive rhetoric: cross-cultural aspects of second language writing*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Davies, M. y A. Enrique-Arias (2007). "Research on historical pragmatics with Biblia Medieval (an aligned parallel corpus of medieval Spanish)". En C. Pusch, R. Kailuweit, S. Pfänder y W. Raible, eds., *Romance corpus linguistics III: corpora and pragmatics*. Tübingen: Guntar Naar.
- Dijk, T. A. v., ed. (1985). *Handbook of Discourse Analysis*. London: Academic Press. 4 vol.
- _____ (1997a). "The study of discourse". En T. A. v. Dijk, ed., 1-34.
- _____, ed. (1997b). *Discourse studies. A multidisciplinary introduction*. London: Sage Publications. 2 vol.
- Estellés Arguedas, M. (2006). "En torno a la evolución del marcador *por cierto*: una aproximación pragmática". En M. Villayandre Llamazares, ed.

- Fernández Lávaque, A. M. (2005). *Estudio sociohistórico de un proceso de cambio lingüístico. El sistema alocutivo en el noroeste argentino (siglos XIX-XX)*. Salta: Universidad Nacional de Salta y Universidad de Buenos Aires.
- Fitzmaurice, S. M. e I. Taavitsainen (2007a). "Introduction". En S. M. Fitzmaurice e I. Taavitsainen, eds., 1-10.
- _____, eds. (2007b). *Methods in Historical Pragmatics*. Berlin y New York: Mouton de Gruyter.
- Fleischman, S. (1990). "Philology, linguistics, and the discourse of the medieval text", *Speculum*, 65: 19-37.
- Fries, U. (1983). "Diachronic textlinguistics". En S. Hattori y K. Inoue, eds., *Proceedings of the XIIIth International Congress of Linguistics*. Tokyo: Tokyo Press, 1013-1015.
- Gimeno Méndez, F. (1995). *Sociolingüística histórica (siglos X-XII)*. Madrid: Visor y Universidad de Alicante.
- Granda, G. de (1980). "Historia social e historia lingüística en Hispanoamérica". En *Simposio Internacional de Lengua y Literatura Hispánicas*. Bahía Blanca: Universidad Nacional del Sur, 203-215.
- Gross, A. G., J. E. Harmon y M. Reidy (2002). *Communicating science: the scientific article from the 17th century to the present*. Oxford: Oxford University Press.
- Gunnarsson, B.-L. (2001). "Expressing criticism and evaluation during three centuries". *Journal of Historical Pragmatics*, 2(1), 115-139.
- Horn, L. R. y G. Ward, eds. (2005). *The handbook of pragmatics*. Massachusetts: Blackwell.
- Hunston, S. (2002). *Corpora in applied linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Jacobs, A. y A. H. Jucker (1995). "The historical perspective in pragmatics". En A. H. Jucker, ed., 3-33.
- Jucker, A. H. (1994). "The feasibility of historical pragmatics", *Journal of Pragmatics*, 22(5): 533-536.
- _____, ed. (1995). *Historical Pragmatics. Pragmatic developments in the history of English*. Amsterdam y Philadelphia: John Benjamins.
- _____ (2000). "English historical pragmatics: problems of data and methodology". En G. d. Martino y M. Lima, eds., *English Diachronic Pragmatics*. Napoli: Cuen, 17-55.
- _____ (2006). "Historical Pragmatics". En J. Verschueren y J.-O. Östman, eds., 1-14.
- Jucker, A. H., G. Fritz y F. Lebsanft, eds. (1999). *Historical dialogue analysis*. Amsterdam: John Benjamins.
- Kohnen, T. (2007). "Text types and the methodology of diachronic speech act analysis". En S. M. Fitzmaurice e I. Taavitsainen, eds., 139-166.
- Lang, J. (1998). "Actos de habla peligrosos: los 'rieptos' en el Cantar de Mio Cid". En C. García Turza, ed., *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Logroño: Universidad de la Rioja, Servicio de Publicaciones, 267-277.
- Lungo Camiciotti, G. d. (2007). "Discoursal aspects of the *Legends of Holy Women* by Osbern Bokenham". En S. M. Fitzmaurice e I. Taavitsainen, eds., 285-305.
- Magnusson, L. (2007). "A pragmatics for interpreting Shakespeare's Sonnets 1 to 20: dialogue scripts and Erasmian intertexts". En S. M. Fitzmaurice e I. Taavitsainen, eds., 167-184.
- McEnery, T., R. Xiao e Y. Tono (2006). *Corpus-based language studies: an advanced resource book*. New York: Routledge.

- Milroy, J. (1991). *Linguistic variation and change: on the historical sociolinguistics of English*. Oxford: Blackwell.
- Navarro, F. (2006). "La reparación en la estructura retórica de la Reseña Académica de Libros, o cómo el escritor se transforma en autor. El caso de la *Revista de Filología Hispánica*". En M. C. Pérez-Llantada Auría, R. Plo Alastrué y C. P. Neumann, eds., *Proceedings of the 5th International Conference of the European Association of Languages for Specific Purposes (AELFE)*. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza.
- Oesterreicher, W. (1999). "Dialogue and violence: the Inca Atahualpa meets Fray Vicente de Valverde (Cajamarca, Perú, 16 November, 1532)". En A. H. Jucker, G. Fritz y F. Lebsanft, eds., 431-463.
- Ridruejo, E. (2002). "Para un programa de pragmática histórica del español". En M. T. Echenique Elizondo y J. Sánchez Méndez, ed., *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Madrid: Gredos, 159-178, vol. 1.
- Rigatuso, E. (1992). *Lengua, historia y sociedad. Evolución de las fórmulas de tratamiento en el español bonaerense (1830-1930)*. Bahía Blanca: Universidad Nacional del Sur.
- Romaine, S. (1982). *Socio-historical Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Salager-Meyer, F. y N. Zambrano (2001). "The bittersweet rhetoric of controversiality in 19th and 20th century French and English medical literature", *Journal of Historical Pragmatics*, 2(1): 141-174.
- Salager-Meyer, F., M. A. Alcaraz Ariza y M. Pabón Berbesí, (2007). "Collegiality, critique and the construction of scientific argumentation in medical book reviews: a diachronic approach", *Journal of Pragmatics*, 39(10): 1758-1774.
- Salager-Meyer, F., M. A. Alcaraz Ariza y N. Zambrano, (2003). "The scimitar, the dagger and the glove: intercultural differences in the rhetoric of criticism in Spanish, French and English Medical Discourse (1930-1995)", *English for Specific Purposes*, 22: 223-247.
- Schiffrin, D., D. Tannen, y H. E. Hamilton, eds. (2001). *The handbook of Discourse Analysis*. Malden, Massachusetts y Oxford: Blackwell.
- Schlieben-Lange, B. (1983). *Tradition des Sprechens. Elemente einer pragmatischen Sprachgeschichtsschreibung*. Stuttgart: Kohlhammer.
- Schwenter, S. A. y E. C. Traugott (1995). "The semantic and pragmatic development of substitutive complex prepositions in English". En A. H. Jucker, ed., 243-274.
- Stein, D. (1985). "Perspectives on historical pragmatics", *Folia Linguistica Historica*, 6: 347-355.
- Taavitsainen, I. y S. M. Fitzmaurice (2007). "Historical pragmatics: what it is and how to do it". En S. M. Fitzmaurice e I. Taavitsainen, eds., 11-36.
- Taavitsainen, I. y A. H. Jucker (2007). "Speech act verbs and speech acts in the history of English". En S. M. Fitzmaurice e I. Taavitsainen, eds., 107-138.
- Taavitsainen, I. y P. Pahta, eds. (2004). *Medical and scientific writing in Late Medieval English*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Torres Cacoullos, R. (1999). "Construction frequency and reductive change: diachronic and register variation in Spanish clitic climbing", *Language Variation and Change*, 11: 143-170.
- Traugott, E. C. (2004). "Historical Pragmatics". En L. R. Horn y G. Ward, eds., 538-561.

- Valle, E. (1999). *A collective intelligence: the life sciences in the Royal Society as a scientific discourse community (1665-1965)*. Turku: University of Turku.
- Vallejos Llobet, P. (2005). "Historia del discurso científico en la Argentina: una institución y sus textos a principios del siglo XX", *Signo y Seña*, 14: 93-114.
- Verschueren, J. y J.-O. Östman, eds. (2006). *The handbook of pragmatics*. Amsterdam: John Benjamins.
- Villayandre Llamazares, M., ed. (2006), *Actas del XXXV Simposio de la Sociedad Española de Lingüística*. León: Sociedad Española de Lingüística.
- Wesch, A. (2005). "Spanish documents of the 15th, 16th, and 17th centuries from a pragmatic point of view". En J. Kabatek, C. Pusch y W. Raible, eds., *Romanistische Korpuslinguistik II: Korpora und diachrone Sprachwissenschaft*. Tübingen: Guntar Naar, 519-530.